

УДК 811.161.1'243:378.147

**ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА  
В КИТАЕ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

*Петров И.В.,  
Скляренко А.А. (Хэфэй, Китай)*

В статье рассмотрены особенности преподавания русского языка в Китае на современном этапе, проанализированы учебные материалы по русскому языку, описаны методические приемы, используемые в процессе аудиторной работы, определены перспективы преподавания русского языка в КНР.

**Ключевые слова:** преподавание русского языка в Китае, учебный комплекс, развитие речи, мультимедийный кабинет.

**Петров І.В., Скляренко О.А. Викладання російської мови в Китаї на сучасному етапі: проблеми та перспективи.** У статті розглянуто особливості викладання російської мови в Китаї на сучасному етапі, проаналізовано

навчальні матеріали з російської мови, описано методичні прийоми, які використовуються в процесі аудиторної роботи, визначено перспективи викладання російської мови в КНР.

**Ключові слова:** викладання російської мови в Китаї, навчальний комплекс, розвиток мовлення, мультимедійний кабінет.

**Petrov I. V., Sklyarenko O. A. Teaching of the Russian language in China at the Present Stage: Problems and Prospects.** The peculiarities of teaching the Russian language in China at the present stage have been examined; Russian language educational materials have been analyzed; methods of teaching used in the teaching/learning process have been described; future prospects of teaching Russian in China have been determined in the article.

**Key words:** teaching of Russian language in China, educational complex, language development, multimedia cabinet.

Процессы глобализации в наши дни оказывают огромное влияние на все сферы жизнедеятельности, в том числе и на сферу образования. Китай в данном контексте играет ключевую роль благодаря интенсивному экономическому развитию. Это влечет за собой активизацию торгово-экономических отношений со многими странами мира. Одним из приоритетных внешнеполитических направлений для Китая является сотрудничество с Россией, что обуславливает интерес к изучению русского языка в КНР.

Исходя из вышеизложенного, анализ проблем и поиск перспектив в изучении русского языка в Китае являются актуальными. Таким образом, **цель** данной статьи – исследование особенностей преподавания русского языка в КНР на современном этапе, анализ существующих учебных материалов, поиск новых методических решений, а также определение дальнейших перспектив изучения русского языка в Китае.

История преподавания русского языка в КНР делится на несколько периодов [13]. В 50-е годы XX в. наблюдался бум в изучении русского языка: студенты изучали его или как специальность, или как иностранный язык. 60-е – 70-е годы обозначились ухудшением отношений между СССР и Китаем, что повлекло за собой снижение интереса к русскому языку. Такая ситуация вынудила преподавателей-русистов сменить профессию, в большинстве вузов перестали изучать русский язык. В 80-е годы ситуация постепенно

начала улучшаться благодаря возобновлению сотрудничества между странами, оживлению торговых отношений. В связи с этим возникла необходимость в специалистах, владеющих русским языком.

В настоящее время преподавание русского языка в Китае обретает все большее значение. После английского и японского, русский язык занимает третье место среди иностранных языков, изучаемых в вузах Китая. Около семидесяти китайских вузов имеют отделения русского языка, на которых обучаются приблизительно 6000 студентов и работают свыше 1000 преподавателей, часть из которых приглашены из России, Украины и других стран бывшего СССР. Большинство вузов, где преподается русский язык, находится в северо-восточной части Китая, что обусловлено географической близостью с Россией. Факультеты русского языка имеются практически во всех вузах провинций Хэйлунцзян, Цзилин, Ляонин, Внутренней Монголии, а также в вузах больших городов (Пекин, Шанхай).

Данные тенденции ведут к повышению интереса со стороны китайских специалистов к решению существующих проблем преподавания русского языка в КНР. Еще в 1981-м году в Шанхае была создана Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы (КАПРЯЛ), которой в 1982-м году был основан журнал “Русский язык в Китае”. Кроме этого, в настоящее время выходят еще три журнала: “Русский язык”, “Русский язык в средней школе”, “Русская литература и искусство”. Все перечисленные издания посвящены проблемам русского языка и литературы, исследованиям в области лингвистики, методики преподавания. Также специалистами в области русского языка ежегодно защищаются научные работы (например, докторская диссертация кандидата педагогических наук Ли Минь “Формирование языковой компетенции китайских студентов при изучении русского языка” [12]), публикуются научные статьи в различных изданиях (Ли Вэньхуа “Лингвострановедческий анализ в преподавании русского языка” [10, 11], Чжао Шифэн “Преподавание русского языка в Китае в последние 15 лет” [13] и другие). Большинство китайских исследователей сходятся во мнении, что существующие учебные материалы по русскому языку требуют методической модернизации, и в своих научных работах занимаются поиском новых методических решений.

На сегодняшний день в Китае действует единая программа обучения русскому языку в вузе, что имеет как преимущества, так и недостатки. На русский язык отведено 476 часов в год, тогда как до 1998 года в учебном плане предполагалось 748 часов. В связи с сокращением количества учебных часов традиционные методики, используемые в Китае, не позволяют выполнить учебный план. Это вызвало необходимость в использовании компьютерных и информационных технологий: практически во всех вузах, где осуществляется преподавание русского языка, существуют мультимедийные классы. Таким образом, обеспечивается не только возможность ведения диалога “студент – преподаватель”, но и “студент – компьютер”, что позволяет существенно экономить время, задействуя при этом всех студентов (в китайских языковых группах обучается не менее 25 студентов). В создавшихся условиях в китайских вузах поощряют преподавателей, использующих на занятиях компьютерные информационные технологии.

К преимуществам единой программы следует отнести то, что по одной системе работают преподаватели и студенты в разных городах Китая. Это обеспечивает единство целей и задач, которые ставят перед собой преподаватели-русисты в разных вузах. Но в этом же заключается и одна из главных методических проблем преподавания русского языка в КНР: преподаватели ограничены в выборе инструментов и средств, способствующих поиску новых путей в преподавании русского языка.

Считаем целесообразным обратиться к собственному опыту преподавания русского языка в Китае. Авторы статьи на протяжении семи месяцев работают в Аньхойском университете (г. Хэфэй, провинция Аньхой). Аньхойский университет наряду с другими китайскими вузами готовит студентов по специальности “русский язык”. Факультет имеет в своем распоряжении современные мультимедийные кабинеты, оснащенные компьютерной техникой и Интернетом. На первом и втором курсах студенты занимаются с китайскими преподавателями, на третьем и четвертом, кроме таких занятий, у студентов появляется возможность совершенствовать речевые умения и навыки с преподавателями из России и Украины. После окончания четвертого курса студенты сдают государственный экзамен по русскому языку и получают диплом о высшем образовании.

На первом и втором курсах особое внимание уделяется обучению чтению и письму. Приоритетными направлениями в обучении является формирование фонетических и грамматических навыков, которые позволяют студентам к третьему курсу быть достаточно компетентными в данных аспектах. Такие виды речевой деятельности как говорение и аудирование не представлены в должном объеме. Работа с текстами на младших курсах представляет собой механическое заучивание новой лексики с использованием переводной семантизации. То же самое можно сказать и о подаче грамматического материала, где все сводится к заучиванию определенных моделей. В процессе аудиторной работы используется учебный комплекс “Восток” для филологических факультетов вузов Китая [2–5]. На первом и втором курсах структура занятий такова: каждая тема открывается презентацией фонетического и грамматического материала, после чего студенты делают упражнения (рецептивные, трансформационные, творческие и др.). Далее выполняются задания по развитию речи: ознакомившись с новой лексикой, студенты читают диалоги и тексты различной тематики (“Моя семья”, “Времена года в России”, “Москвичи и покупки” и т. д.), выполняя предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения. Завершающим этапом занятия является практика письма.

Как уже было отмечено, на старших курсах студенты занимаются с преподавателями из России и Украины, что вне языковой среды является реальной возможностью совершенствовать речевые умения. В процессе работы так же, как и на младших курсах, используется учебный комплекс “Восток” [6–9]. С грамматико-фонетического аспекта акцент смещается на коммуникативный. Основное внимание уделяется работе с текстом, важная роль на данном этапе отводится словообразованию, стилистике, фразеологии. В учебном комплексе “Восток” лексика подобрана в соответствии с поурочным тематическим содержанием. Тематика уроков разнообразна: тексты художественной литературы (“Экзамен” В. Шукшина, “Старый дом под кипарисом” Ф. Искандера), социокультурного (“Экономическая реформа в Китае”, “Специальная экономическая зона”, “Вуз сегодня”) и страноведческого характера (“Архитектура Китая”, “Прогулка по Запретному городу”). При всех достоинствах данного комплекса

можно отметить определенные недостатки: во-первых, не во всех уроках представлен словарь; во-вторых, часть лексики характеризуется архаичностью (слова не употребляются в живой речи); в-третьих, в комплексе имеются неадаптированные тексты художественной литературы, что существенно усложняет понимание студентами содержания, отнимая при этом большое количество времени.

Учитывая вышеизложенные аргументы, нашей задачей было адаптировать студентов к живой речи вне языковой среды. Для достижения поставленных целей были подобраны учебные материалы, которые адаптировались в соответствии с коммуникативными потребностями данной категории учащихся (студентов факультета русского языка старших курсов). На занятиях проводилась работа по темам, актуальным для студентов: “Студенческая жизнь”, “Транспорт и путешествия”, “Сфера обслуживания”, “Праздники в России” и т.п. Каждая тема содержала подтемы, которые сопровождалась основным текстом с предтекстовыми, притекстовыми и послетекстовыми заданиями. Дополнительно студентам предлагались тексты для самостоятельного чтения. В процессе работы с текстом при изучении новой лексики использовались такие способы беспереводной семантизации, как наглядная, синонимическая, описание значения лексической единицы с помощью известных слов, контекстуальная [1], что позволяло расширять лексический запас учащихся. Как было отмечено выше, традиционно лексика, используемая на занятиях по русскому языку в Китае, в определенной мере характеризуется архаичностью, “книжностью”, поэтому нами отбиралась лексика, свойственная живой речи (современная терминология, неологизмы, молодежный сленг, компьютерная лексика).

Важную роль в обучении русскому языку на старших курсах играет наличие мультимедийного кабинета, который оборудован проектором и компьютерами, что дало возможность использовать на занятиях подготовленные видео- и аудиоматериалы. Подбор материала был обусловлен интересами и языковыми потребностями студентов: новостийные, культурологические сюжеты (“Традиции русской свадьбы”), фрагменты музыкальных телепрограмм (выступления участников шоу “Х-Фактор”). Такие занятия максимально мотивировали и активизировали студентов, поскольку видеосюжеты позволяли им погрузиться в реалии страны изучаемого языка.

На современном этапе изучение русского языка в Китае приобретает все большую популярность, что выдвигает новые проблемы и открывает новые перспективы перед преподавателями-русистами. Одной из проблем, которые требуют своего решения, является необходимость адаптации для студентов определенного уровня обученности материалов социокультурного характера, отражающих современное состояние русского языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 1 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2008. – 250 с.
3. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 2 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2010. – 292 с.
4. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 3 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2009. – 288 с.
5. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 4 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2010. – 314 с.
6. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 5 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2011. – 225 с.
7. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 6 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 2012. – 217 с.
8. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 7 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 1996. – 287 с.
9. Восток. Русский язык : учебный комплекс по русскому языку. – Книга 8 ; под ред. Ши Тецянь. – Пекин : Изд-во изучения и исследования иностранных языков, 1998. – 402 с.
10. Ли Вэньхуа. Лингвострановедческий анализ в преподавании русского языка / Вэньхуа Ли // Преподавание и изучение русского языка. – 2001. – № 11. – С.45–48.
11. Ли Вэньхуа. О семантических функциях и стилистических особенностях

- в переводе с русского на китайский язык / Вэньхуа Ли // Исследование общественных наук в Китае и зарубежом. – 1999. – № 4. – С.107–111.
12. Ли Минь. Формирование языковой компетенции китайских студентов при изучении русского языка : дис. ... канд. пед. наук : спец. 13.00.02 “Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)”. – Екатеринбург, 2011. – 222 с.
  13. Чжао Ш. Преподавание русского языка в Китае в последние 15 лет / Ш. Чжао // Молодой ученый. – 2012. – № 9. – С. 200–201.